

# التقرير السنوي لعام ٢٠١٣م





صاحب السمو الملكي  
الأمير خليفة بن سلمان  
آل خليفة

رئيس الوزراء الموقر



حضرة صاحب الجلالة  
الملك حمد بن عيسى  
آل خليفة

ملك مملكة البحرين المفدى



صاحب السمو الملكي  
الأمير سلمان بن حمد  
آل خليفة

ولي العهد  
نائب القائد الأعلى  
النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء



القائد هو الشخص الذي يعرف الطريق، ويمضي على الطريق، ويُرشِد  
للطريق.  
جون ماكسويل

---





**BIBF**  
LEADING EXCELLENCE

# الرؤية

أن يكون المعهد الخيار الأفضل في مجال تطوير المهنيين والمختصين في مختلف قطاعات الأعمال

# الرسالة

يقوم تحقيق رؤيتنا على تقديم الجودة والريادة الفكرية والقيمة المضافة ، وذلك من خلال:

- تقديم مجموعة شاملة من برامج التنمية المهنية والوظيفية، وذات التأثير الدائم على الحياة المهنية.

- تحقيق فرص الاستفادة الأمثل من التحالفات العالمية والشراكات الاستراتيجية.

- ضمان تحقيق بيئة تعلم محفزة وذلك من خلال أعضاء هيئة تدريس وخبراء وموظفين على مستوى عالٍ من التميز، ومن خلال الطرح المبتكر، والبنية التحتية المتطورة.

- المساهمة في صناعة المعرفة الفريدة والمهارات من خلال مراكزنا المتميزة، التي تهدف إلى الفوز بتقديرنا في المجال وكسب ثقة المعنيين والمهتمين.

زيادة مساهمتنا في تعزيز مكانة مملكة البحرين كمركز مالي إقليمي.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني:

[www.bibf.com](http://www.bibf.com)

يؤدي معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية (BIBF) دوراً حيوياً في تدريب وتنمية الموارد البشرية في مملكة البحرين. إن التزامنا بالتفوق والريادة رسخ موقعنا كأحد أبرز روافد التعليم النوعي في مختلف مجالات القطاع المالي الرئيسية. فنحن نعمل كشريك للعديد من المؤسسات على مستوى العالم، من خلال تميزنا في الريادة الفكرية، والبحث والاستشارات، والتقييم والتدريب في كل من مجالات المحاسبة والمالية، والمجالات الأكاديمية، والتطوير التنفيذي، والدراسات المصرفية، فضلاً عن القيادة والإدارة، والتأمين، والتمويل الإسلامي وتكنولوجيا المعلومات؛ مقدمين بذلك حلول متكاملة لقطاع الأعمال.

يغطي معهد BIBF مجموعة واسعة من التخصصات، يقدمها من خلال أكثر من ٣٠٠ دورة مختلفة مقدمة إلى السوق المالي والشركات. كما يحرص المعهد على طرح حلول تدريبية مصممة خصيصاً لتلبية المتطلبات التنظيمية، وبرامج متخصصة تدرس من قبل رواد التخصص في السوق، وشهادات تخصصية وبرامج أكاديمية بالتعاون مع المؤسسات الدولية الكبرى.

ويحافظ المعهد على مستوى أداء متميز للشهادات المقدمة بالتعاون مع المؤسسات الدولية المتخصصة، والتي تتخطى متوسط الأداء الدولي. منذ إنشائه عام ١٩٨١ حقق معهد BIBF نقلة نوعية من خلال الانتقال من تدريب ٤٥٠ متقدم في العام وبالاقتصار على القطاع المصرفي فقط، إلى تدريب ٢٠ ألف متقدم من جميع القطاعات الاقتصادية، حيث يفخر المعهد بتأهيل أكثر من ٢٠٠ ألف متعلم على مر العقود الثلاثة الماضية.

تتكون هيئة التدريس في المعهد من خبراء السوق والأكاديميين وكبار المتخصصين والمؤهلين. وتضمن الخلفيات المتعددة لأعضاء هيئة التدريس المشاركة بالخبرة الغنية، وتحقيق التوازن المثالي بين النظرية والتطبيق.

وقد ترك معهد BIBF بصمته الواضحة على الصعيد الدولي من خلال عملاء في آسيا وأفريقيا وأوروبا والولايات المتحدة والشرق الأوسط، وذلك ضمن سعيه ليكون خياراً عالمياً في التعليم والتدريب المهني المتخصص.

# الفهرس

٢	كلمة رئيس مجلس الإدارة
٣	أعضاء المجلس النوعي
٦	التقرير الإداري
٧	معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية أرقام
٩	ريادة الفكر في معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية
١٣	معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية رافداً للخبرات
١٧	معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية ... رائداً في التعليم
٢٣	تقرير مدققي الحسابات المستقلين
٢٥	بيان المركز المالي
٢٦	بيان الدخل الشامل
٢٧	بيان التدفقات النقدية
٢٨	إيضاحات حول القوائم المالية





تعد مملكة البحرين أحد أبرز المراكز المالية الإسلامية في منطقة الخليج، ويؤدي معهد BIBF دوراً مهماً في مواصلة تعزيز التوسع العالمي للتمويل الإسلامي من خلال رفد السوق بالخبرات المؤهلة فيما يعزز مكانة البحرين باعتبارها رائدة في هذه الصناعة بما يتماشى مع تطلعات حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة من خلال الرؤية الاقتصادية ٢٠٣٠ واستراتيجية مصرف البحرين المركزي (CBB).

وقد تشرف معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية بنيله التشجيع والدعم من صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة، وصاحب السمو الملكي رئيس الوزراء الموقر الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة، وصاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن حمد آل خليفة، ولي العهد الأمين نائب القائد الأعلى والنائب الأول لرئيس مجلس الوزراء .

وبالنيابة عن المجلس النوعي للتدريب المهني (قطاع البنوك)، أود أن أشكر فريق العمل بمعهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية (BIBF)، وأولئك الذين لم يعودوا جزءاً من المؤسسة. وكل الذين ساهموا في جهودهم المخلصة ليشهد المعهد تحقيق دور ريادي في التعليم والتدريب.

وأود أيضاً أن أعرب عن خالص امتناني، بصفتي رئيساً لمجلس إدارة المجلس النوعي للتدريب (قطاع البنوك)، لزملائي في أعضاء مجلس الإدارة لتوجيهاتهم القيمة وتشجيعهم المستمر طوال العام.

سعادة السيد رشيد محمد المعراج  
رئيس المجلس النوعي للتدريب المهني (قطاع البنوك)

معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية (BIBF) هو أحد أبرز أعمدة الصناعة المصرفية. وعلى مدى ٣٢ عاماً منذ تأسيسه، عمل المعهد على تدريب أكثر من ٢٠٠ ألف شخص من ٦٢ دولة. فهذه الخبرة التاريخية والنجاح الذي رافقها كان عاملاً أساسياً في نمو قطاع الخدمات المصرفية في مملكة البحرين، حيث أنه مع إقبال هذا القطاع على المرحلة التالية من التطور، يتعين على المعهد التطوير المستمر من أجل تحقيق غايات التنمية المستدامة في هذا القطاع

إن المرحلة التالية لتطور المعهد بدأت في عام ٢٠١٣. إذ خضعت المؤسسة لعمليات كبيرة في إعادة الهيكلة وذلك للتكيف مع النمو، ولتكون قادرة على دعم مستقبلها الواعد. فقد تم إجراء تغييرات إدارية شملت كل من مدير المعهد ورؤساء المراكز، وتم تجهيز المعهد بالقيادة اللازمة لتحقيق رؤيته في أن يصبح رافداً لتعليم متكامل وبعيد الخيال الأول للمهنيين في جميع قطاعات الأعمال.

ولعل حصول معهد BIBF على تقدير "ممتاز" في نتائج مراجعات الهيئة الوطنية للمؤهلات وضمن جودة التعليم والتدريب (QQA) في يونيو ٢٠١٣ هو خير دليل على جودة التعليم الذي يقدمه المعهد. وتتضمن الخطوط الرئيسية التي تميز المعهد وتضمنها تقرير المراجعة، تمتع أعضاء الهيئة التدريسية بخبرة وتأهيل عاليين، فضلاً عن تميز ممارسات التعلم المطبقة. وارتفاع معدلات النجاح التي يحققها طلبة المعهد، والتي تتجاوز غالباً المعدلات العالمية، بالإضافة إلى طرح مجموعة واسعة من البرامج المعترف بها دولياً، وتنفيذ نظام فعال لضمان الجودة الداخلي.

١	٢	٣	٤
٥	٦	٧	٨
٩	١٠	١١	١٢

١. سعادة السيد رشيد محمد المعراج  
محافظ مصرف البحرين المركزي

٢. السيد مراد علي مراد  
رئيس مجلس إدارة بنك البحرين والكويت

٣. السيد عدنان يوسف  
الرئيس التنفيذي، مجموعة البركة المصرفية

٤. السيد ياسر البحارنة  
الرئيس التنفيذي، المجموعة العربية للتأمين

٥. السيد جان كريستوف دوراند  
المدير الإقليمي، بي إن بي باريبا

٦. السيد أشرف بسيسو  
الرئيس التنفيذي للمجموعة، مجموعة سوليدارتي

٧. السيد باتريك جالهر  
الرئيس التنفيذي، بنك إتش أس بي سي

٨. السيد محمد أكوب  
المدير العام، هانوفر لإعادة التكافل

٩. السيد مازن مناع  
الرئيس التنفيذي، سيتي بنك

١٠. السيد رضا أحمد حبيب  
الوكيل المساعد للتدريب، وزارة العمل

١١. السيد إبراهيم القصاب  
رئيس نقابة المصرفيين، الاتحاد العام لعمال البحرين

١٢. السيدة سولفي نيكلوس  
المدير العام، معهد البحرين للدراسات المصرفية والمالية

## أعضاء المجلس النوعي





لقد شهد معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية (BIBF) تطوراً هائلاً في الاثني عشر شهراً الماضية. وقد شهد عام ٢٠١٣ تغييراً في قيادة المعهد، ونقله في الاستراتيجية وتحول شامل في المعهد وهو يستعد للمرحلة المقبلة من توسعه.

وأود أن أعتنم هذه الفرصة لأتقدم بالشكر إلى فريق عمل المعهد لدعمه المتواصل، وإلى المجلس النوعي للتدريب (قطاع البنوك) لتوجيهاتهم. كما أود أن أشكر المدير السابق للمعهد لإنجازاته خلال فترة توليه المنصب. لقد حقق المعهد من خلال هذا الأداء المتميز قيمة بارزة لمملكة البحرين ومنذ تولي منصب مدير المعهد، جاء وضع وتنفيذ خطة استراتيجية خمسية تحدد مستقبل المعهد أولى مهامه الرئيسية. وقد قام فريق إدارة المعهد، في ضوء ذلك، بعقد سلسلة من ورش العمل بهدف تقييم وتحديد الجوانب الأساسية للوجهة الاستراتيجية للمعهد وسبل ربطها برؤيته. إن رؤية المعهد تفيد بتطلع المعهد نحو تحقيق موقع قيادي وضمان استمراريته، فضلاً عن العمل على خلق قيمة مضافة من خلال جودة التعليم فيه.

لقد كان وضع الرؤية غاية في الاستفراء، حيث منحتني عملية صياغتها فهم عميق للتعليم على المستوى العالمي الذي يتم تقديمه في المعهد. ومكنتني هذه التجربة من إدراك سبب تمكن المعهد من الحصول على تقدير «ممتاز» في نتائج مراجعات الهيئة الوطنية للمؤهلات وضمان جودة التعليم والتدريب (QQA) في عام ٢٠١٣. إن الالتزام بالجودة، والسعي نحو زيادة الفكر، فضلاً عن العمل بجد من أجل خلق قيمة فريدة من نوعها للمستفيدين، جميعها تمثل ركائز أساسية في استراتيجية المعهد الجديدة. نحن نهدف إلى أن نصبح مؤسسة تكون محط أنظار المستهلكين، وتكون مؤسسة يقودها الأداء، مع تحقيق وجود إقليمي ودولي قوي.

إنه لشرف أن تتاح لي الفرصة للبناء على الإرث الكبير لمعهد BIBF، فقد شهد المعهد نمواً ونجاحاً مذهلاً على مدى ٣٣ عاماً. إذ قام المعهد بتدريب أكثر من ٢٠٠ ألف شخص، حيث شهدت السنوات الـ ٦ الماضية وحدها نصف مجموع المتدربين.

يتطلب هذا النمو مراجعة تشغيلية استراتيجية، واستراتيجيةنا المستحدثة تتطلب تحسيناً للبنية التحتية. لذلك، يتطلع المعهد من خلال كادرها المؤهل إلى تحقيق استراتيجيته على أفضل وجه ممكن، فيما يعود بالنفع والخير على الجميع.

حلول التدريب بشكل آني أو لحظي. باستخدام هذه المعلومات كان تركيزنا هذا العام على تعزيز واستكمال البرامج المطروحة حالياً، وتعزيز علاقتنا مع الجهات التنظيمية والهيئات المهنية والمؤسسات الحكومية واكتساب ثقة أعضاءنا الكرام. وبناء صورة المعهد وتسهيل الضوء على إنجازاتنا بشكل أفضل مع الهدف النهائي المتمثل في تطوير الأفراد والأسواق التي نعمل فيها.

ولعل أبرز جوانب القوة التي يتمتع بها المعهد، هو من مزيج من الخبرات الماضية وأبرز الانجازات الراهنة، فضلاً عن التزامنا بتطلعات المستقبل. سيكون عام ٢٠١٤ هو العام الذي يحدد فيه المعهد ويعزز تواصله مع المساهمين، ويخلق بنية تحتية متينة، ويعزز وجوده في المنطقة.

وبصفتكم المستفيدين الأساسيين، فإن ما تقدمونه من ملاحظات قيمة يدعم بشكل أساسي مواصلة مسيرة النمو التي بدأناها نحو جعل المعهد الخيار الأول لتطوير الخبراء ورجال الأعمال. لذا، فإننا نتطلع منكم مواصلة دعمكم هذا ونحن نمضي قدماً نحو المرحلة المقبلة من مسيرة عمل المعهد.

إن نجاح المعهد لن يتحقق إلا من خلال دعم شركائنا، وأعضاء مجلس الإدارة ممثلاً في المجلس النوعي للتدريب المهني (قطاع البنوك)، الذي يرأسه سعادة السيد رشيد محمد المعراج (محافظ مصرف البحرين المركزي).

سولفي نيكولوس  
المدير

# المعهد في أرقام

٣٣

عاماً من العمل



٣٩٢

إجمالي عدد المؤهلات الأكاديمية الإحترافية التي تم  
إستكمالها في ٢٠١٣



٩٦٨

إجمالي عدد دورات المعهد المكتملة في عام ٢٠١٣



٢٠٠٠

إجمالي عدد دورات المعهد المنجزة في ٢٠١٣

١٥,٨٨٧

مجموع طلبة المعهد في ٢٠١٣



٤/٥

مجموع مجالات التقييم التي حاز فيها المعهد على تقدير «ممتاز»  
في مراجعات هيئة المؤهلات وضمن الجودة لعام ٢٠١٣

# ريادة الفكر في معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية

إن أحد المرتكزات الرئيسية لمعهد BIBF تتضح من خلال دوره الرائد في مجتمع الأعمال، حيث أن هذه المسؤولية تجعل لزاماً على المعهد العمل على توسيع الحصيلة المعرفية الخاصة بكل طالب، فضلاً عن المعرفة المشتركة لمجتمع الأعمال في مملكة البحرين.

وفي هذا الصدد، تميز عام ٢٠١٣ بكونه عاماً بارزاً فيتأصيل الريادة الفكرية وذلك من خلال الندوات والمؤتمرات التي تمحورت حول مجموعة متنوعة من الموضوعات المالية، إذ اشتملت على الجريمة الإلكترونية، والصكوك، والكوارث الاقتصادية العامة، ومكافحة غسيل الأموال، وغيرها من الموضوعات.

ولعل أحد أهم النقاط البارزة في عام ٢٠١٣ تقديم مجموعة حصريّة من الندوات التي تم تنظيمها من قبل مركز تعليم مهارات القيادة والإدارة، والتي ساهمت باجتذاب العديد من الخبراء والخبراء في مجال القيادة الدولية إلى المملكة. أولى هذه الندوات كان ورشة عمل قدمها دان كلارك «Clarke»، المحاضر البارز عالمياً والمتخصص بتحفيز وتطوير الأداء على أعلى مستويات القيادة. وكانت الندوة الثانية عبارة عن محاضرة عرضها الدكتور جون ماكسويل «Maxwell»، الكاتب في صحف نيويورك تايمز، ووال ستريت جورنال وبيزنس ويك، وهو مؤلف كتب من الأفضل مبيعا عبر العالم بأكثر من مليوني نسخة. وقد أقيمت ندوة القيادة التي حاضر فيها الدكتور ماكسويل في نوفمبر من العام ٢٠١٣، واجتذبت أكثر من ألف مشارك.

كما سلط عام ٢٠١٣ الضوء على موضوع الأمن المالي، وذلك من خلال فعاليتين رئيسيتين. إذ قامت جمعية الاختصاصيين المعتمدين في مكافحة غسيل الأموال (ACAMS) بزيارتها الأولى لمملكة البحرين، وعقدت مؤتمراً ركز على الامتثال لمتطلبات مكافحة غسيل الأموال، وقد اجتذب المؤتمر أكثر من مئتي مشارك من المنطقة. وكان المؤتمر عبارة عن مزيج من الخبرات الخارجية وخبرات المعهد التراكمية، حيث ضم المؤتمر متحدّثين من كلا الجهتين.

وقام معهد BIBF -تحت رعاية مصرف البحرين المركزي (CBB) - بعقد ندوة حول الجريمة الإلكترونية والأمن، وناقشت الندوة مواضيع متعلقة بهجمات القرصنة والتهديدات المتقدمة المستمرة (Advanced Persistent Threats) (APTs)، والبرامج الضارة وبرامج التجسس، وهجمات قطع الخدمة، والاختراق، وسيناريوهات مخاطر الحوسبة السحابية (Risk Scenarios in the Cloud)، ومخاطر الهندسة الاجتماعية، ومخاطر منهجية استخدام الأجهزة الشخصية Bring Your Own Device)، وعمليات التدقيق وتقييم المخاطر، والضوابط الرئيسية الخاصة بأمن الجريمة الإلكترونية وأفضل الممارسات بشأن منهجية استخدام الأجهزة الشخصية.





لقد كان الهدف من هذه الندوة تزويد الخبراء في مجال المخاطر، والامتثال، ومكافحة غسيل الأموال (AML)، ومنع الاحتيال، بالمعرفة اللازمة حول مكافحة الجرائم المعقدة والحد من المخاطر التي تنطوي عليها. وقد تم عقد الندوة بالتعاون مع الاتحاد الدولي للامتثال (ICA) (International Compliance Association) في بريطانيا. ويعتبر الاتحاد الدولي للامتثال، الهيئة العالمية الرئيسية المؤهلة المعنية بتطوير الوعي والرقابة والرصد بشأن الامتثال.

وكان التعاون السمة الفارقة في عام ٢٠١٣. وكان هناك العديد من المبادرات التي جاءت نتيجة للتعاون والشراكة مع هيئات محلية ودولية مثل مجلس التنمية الاقتصادية (EDB)، ومركز الشرق الأوسط وشمال إفريقيا للاستثمار، والرابطة العالمية لمحترفي إدارة المخاطر.

وشهد الربع الثاني من العام قيام كل من معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية ومركز الشرق الأوسط وشمال إفريقيا للاستثمار بعقد ندوة مشتركة حول كوارث الاقتصاد الكلي، والتمويل السلوكي ومناطق العملة المثلى، والتي تم تنظيمها في مقر المعهد. وحضر الندوة، موظفو مركز الاستثمار، أعضاء هيئة التدريس في معهد BIBF وعدد من الضيوف، وصانعي السياسات والمسؤولين الحكوميين. وبحثت الندوة موضوعين رئيسيين، هما: المظاهر السلوكية والنفسية التي تميز الأزمة المالية، ونظرية مناطق العملة المثلى وأهميتها لأزمة الديون الأوروبية. وكان المتحدث الرئيسي في الندوة البروفيسور سوداكار راجو، المعين تعييناً أساسياً لكرسي ميلر في العلوم المالية في كلية Helzberg للإدارة (جامعة Rockhurst، الولايات المتحدة). كما يشغل منصباً ثانوياً في كلية كينيدي للعلوم الحكومية في جامعة هارفارد، حيث درس دورات في العلوم المالية والأساليب الكمية على مدى السنوات الخمس الماضية.

كما قام مركز العلوم المصرفية بمعهد BIBF - بالتعاون مع كل من جمعية (CFA) البحرين والرابطة العالمية لمحترفي إدارة المخاطر (GARP، فرع البحرين) بعقد ندوة حول الكوارث المالية وإدارة المخاطر والتمويل السلوكي. شملت الجوانب النفسية للندوة التنافس المعرفي والحوافز والتعرف على الأنماط. هذه الجوانب تم تطبيقها كأمثلة على دراسات حالة للكوارث المالية السابقة. وتناولت الندوة مفهوم (Gambler's ruin) على النحو المطبق في بنك بارينجز وBlack Swan، والأحداث ونموذج المخاطر مع أمثلة على دراسة حالة لـ LTCM وفكر المجموعة، والمخاطر التشغيلية كما هو مطبق في شركة إنرون.

ساهم مركز التمويل الإسلامي التابع للمعهد أيضا بخلق بيئة تجارية أكثر تعاونية من خلال استضافة دورة تدريبية بعنوان «الصكوك باعتبارها أداة مبتكرة للتمويل الإسلامي». عقدت هذه الدورة خصيصاً لمجموعة من موظفي الأوقاف بالتعاون مع المعهد الدولي للوقف الإسلامي (IIIV). افتتح الحفل رئيس الأوقاف السنوية في البحرين الشيخ سلمان بن عيسى بن خليفة آل خليفة وناقش الموضوعات المتعلقة بتعريف أصول الوقف وأدوات حقوق الملكية كأدوات للتمويل المبتكر.

وفي ندوة عقدها معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية ومجلس التنمية الاقتصادية «EDB» تم تسليط الضوء على موضوع غاية في الأهمية في بيئة الأعمال الحالية ويتعلق بالقدرة التنافسية في البحرين. وكان التركيز على أشكال التحرك لتعزيز التنافسية الاقتصادية في البحرين محور الندوة التي عقدت في معهد الدراسات الاستراتيجية الدولية في البحرين. وقد اكتسبت القدرة التنافسية اعترافاً متزايداً في السنوات الأخيرة باعتباره محورا رئيسياً في صنع السياسات الاقتصادية. وتحدث في الندوة الشيخ هشام بن محمد آل خليفة (نائب المدير العام، الخدمات غير المالية، بنك البحرين للتنمية)، والدكتور يارمو كوتيلين (كبير الاقتصاديين في مجلس التنمية الاقتصادية)، والدكتور محمد عمر فاروق (رئيس مركز العلوم المالية الإسلامية التابع للمعهد) و الدكتور سوبادرا غانغولي (رئيس مركز العلوم المصرفية التابع للمعهد).

# معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية رافد للخبرات

هذه المسؤولية تجعل لزاماً على المعهد العمل على توسيع الحصيلة المعرفية الخاصة بكل طالب، فضلاً عن المعرفة المشتركة لمجتمع الأعمال في مملكة البحرين.

وفي هذا الصدد، تميز عام ٢٠١٣ بكونه عاماً بارزاً فيتأصيل الريادة الفكرية وذلك من خلال الندوات والمؤتمرات التي تمحورت حول مجموعة متنوعة من الموضوعات المالية، إذ اشتملت على الجريمة الإلكترونية، والصكوك، والكوارث الاقتصادية العامة، ومكافحة غسيل الأموال، وغيرها من الموضوعات.

ولعل أحد أهم النقاط البارزة في عام ٢٠١٣ تقديم مجموعة حصرية من الندوات التي تم تنظيمها من قبل مركز تعليم مهارات القيادة والإدارة، والتي ساهمت باجتذاب العديد من الخبراء والخبراء في مجال القيادة الدولية إلى المملكة. أولى هذه الندوات كان ورشة عمل قدمها دان كلارك «Clarke»، المحاضر البارز عالمياً والمتخصص بتحفيز وتطوير الأداء على أعلى مستويات القيادة. وكانت الندوة الثانية عبارة عن محاضرة عرضها الدكتور جون ماكسويل «Maxwell»، الكاتب في صحف نيويورك تايمز، ووال سنترت جرنال وبيزنس ويك، وهو مؤلف كتب من الأفضل مبيعاً عبر العالم بأكثر من مليوني نسخة. وقد أقيمت ندوة القيادة التي حاضر فيها الدكتور ماكسويل في نوفمبر من العام ٢٠١٣، واجتذبت أكثر من ألف مشارك.

كما سلط عام ٢٠١٣ الضوء على موضوع الأمن المالي، وذلك من خلال فعاليتين رئيسيتين. إذ قامت جمعية الاختصاصيين المعتمدين في مكافحة غسيل الأموال (ACAMS) بزيارتها الأولى لمملكة البحرين، وعقدت مؤتمراً ركز على الامتثال لمتطلبات مكافحة غسيل الأموال، وقد اجتذب المؤتمر أكثر من مئتي مشارك من المنطقة. وكان المؤتمر عبارة عن مزيج من الخبرات الخارجية وخبرات المعهد التراكمية، حيث ضم المؤتمر متحدثين من كلا الجهتين.

وقام معهد BIF - تحت رعاية مصرف البحرين المركزي (CBB) - بعقد ندوة حول الجريمة الإلكترونية والأمن، وناقشت الندوة مواضيع متعلقة بهجمات القرصنة والتهديدات المتقدمة المستمرة (Advanced Persistent Threats) (APT)، والبرامج الضارة وبرامج التجسس، وهجمات قطع الخدمة، والاختراق، وسيناريوهات مخاطر الحوسبة السحابية (Risk Scenarios in the Cloud)، ومخاطر الهندسة الاجتماعية، ومخاطر منهجية استخدام الأجهزة الشخصية (Bring Your Own Device)، وعمليات التدقيق وتقييم المخاطر، والضوابط الرئيسية الخاصة بأمن الجريمة الإلكترونية وأفضل الممارسات بشأن منهجية استخدام الأجهزة الشخصية.





لقد كان الهدف من هذه الندوة تزويد الخبراء في مجال المخاطر، والامتثال، ومكافحة غسيل الأموال (AML)، ومنع الاحتيال، بالمعرفة اللازمة حول مكافحة الجرائم المعقدة والحد من المخاطر التي تنطوي عليها. وقد تم عقد الندوة بالتعاون مع الاتحاد الدولي للامتثال (ICA) (International Compliance Association) في بريطانيا. ويعتبر الاتحاد الدولي للامتثال، الهيئة العالمية الرئيسة المؤهلة المعنية بتطوير الوعي والرقابة والرصد بشأن الامتثال. وكان التعاون السمة الفارقة في عام ٢٠١٣. وكان هناك العديد من المبادرات التي جاءت نتيجة للتعاون والشراكة مع هيئات محلية ودولية مثل مجلس التنمية الاقتصادية (EDB)، ومركز الشرق الأوسط وشمال إفريقيا للاستثمار، والرابطة العالمية لمحترفي إدارة المخاطر.

وشهد الربع الثاني من العام قيام كل من معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية ومركز الشرق الأوسط وشمال إفريقيا للاستثمار بعقد ندوة مشتركة حول كوارث الاقتصاد الكلي، والتمويل السلوكي ومناطق العملة المثلثي، والتي تم تنظيمها في مقر المعهد. وحضر الندوة، وموظفو مركز الاستثمار، أعضاء هيئة التدريس في معهد BIF وعدد من الضيوف، وصانعي السياسات والمسؤولين الحكوميين. وبحثت الندوة موضوعين رئيسيين، هما: المظاهر السلوكية والنفسية التي تميز الأزمة المالية، ونظرية مناطق العملة المثلثي وأهميتها لأزمة الديون الأوروبية. وكان المتحدث الرئيسي في الندوة البروفيسور سوداكار راجو، المعين تعييناً أساسياً لكرسي ميلر في العلوم المالية في كلية Helzberg للإدارة (جامعة Rockhurst، الولايات المتحدة). كما يشغل منصباً ثانوياً في كلية كينيدي للعلوم الحكومية في جامعة هارفارد، حيث درس دورات في العلوم المالية والأساليب الكمية على مدى السنوات الخمس الماضية.

كما قام مركز العلوم المصرفية بمعهد BIF - بالتعاون مع كل من جمعية (CFA) البحرين والرابطة العالمية لمحترفي إدارة المخاطر (GARP، فرع البحرين) بعقد ندوة حول الكوارث المالية وإدارة المخاطر والتمويل السلوكي. شملت الجوانب النفسية للندوة التنافر المعرفي والحوافز والتعرف على الأنماط. هذه الجوانب تم تطبيقها كأمثلة على دراسات حالة للكوارث المالية السابقة. وتناولت الندوة مفهوم (Gambler's ruin) على النحو المطبق في بنك بارينجز Black Swang، والأحداث ونموذج المخاطر مع أمثلة على دراسة حالة لـ LTCM وفكر المجموعة، والمخاطر التشغيلية كما هو مطبق في شركة إنرون.

ساهم مركز التمويل الإسلامي التابع للمعهد أيضا بخلق بيئة تجارية أكثر تعاونية من خلال استضافة دورة تدريبية بعنوان «الصكوك باعتبارها أداة مبتكرة للتمويل الإسلامي». عقدت هذه الدورة خصيصاً لمجموعة من موظفي الأوقاف بالتعاون مع المعهد الدولي للوقف الإسلامي (IIIV). افتتح الحفل رئيس الأوقاف السنوية في البحرين الشيخ سلمان بن عيسى بن خليفة آل خليفة وناقش الموضوعات المتعلقة بتعريف أصول الوقف وأدوات حقوق الملكية كأدوات للتمويل المبتكر.

وفي ندوة عقدها معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية ومجلس التنمية الاقتصادية «EDB» تم تسليط الضوء على موضوع غاية في الأهمية في بيئة الأعمال الحالية ويتعلق بالقدرة التنافسية في البحرين. وكان التركيز على أشكال التحرك لتعزيز التنافسية الاقتصادية في البحرين محور الندوة التي عقدت في معهد الدراسات الاستراتيجية الدولية في البحرين. وقد اكتسبت القدرة التنافسية اعترافاً متزايداً في السنوات الأخيرة باعتباره محورا رئيسيا في صنع السياسات الاقتصادية. وتحدث في الندوة الشيخ هشام بن محمد آل خليفة (نائب المدير العام، الخدمات غير المالية، بنك البحرين للتنمية)، والدكتور يارمو كوتيلين (كبير الاقتصاديين في مجلس التنمية الاقتصادية)، والدكتور محمد عمر فاروق (رئيس مركز العلوم المالية الإسلامية التابع للمعهد) و الدكتور سوبادرا غانغولي (رئيس مركز العلوم المصرفية التابع للمعهد).

# معهد البحرين للدراسات المالية والمصرفية رائداً في التعليم

لا يقتصر دور معهد BIBF على مجرد كونه مؤسسة تعليمية، فهو رائد في مجال عمله ولذلك يتعين عليه البقاء في صدارة الاعمال والتفكير المالي. وفي هذا الصدد فالمعهد لا يسعى فقط لتعزيز فائمه برامجه ليبقى في الصدارة وتقديم برامج دراسية متطورة، بل يتعدى دوره ذلك إلى التأكيد على عملية التحسين في جودة كفاءته من خلال ارتباط اسمه مع مؤسسات ذات مستويات جودة عالية التصنف ورفيعة المستوى. وأبرز هذه التحسينات في عام ٢٠١٣ هو حصول المعهد على تقدير «ممتاز» في نتائج مراجعات الهيئة الوطنية للمؤهلات وضمان جودة التعليم والتدريب للمعهد.

وتعدّ الدفعة الخامسة من برنامج إعداد القادة لكلية داردن لإدارة الاعمال (Darden Business School) من الامثلة العديدة على البرامج الدراسية المرموقة التي اطلقت في عام ٢٠١٣ اذ يستهدف رجال الاعمال والمديرين المختصين بوصفهم قادة استراتيجيين مستقبليين في مؤسساتهم، حيث يعقد البرنامج الداخلي في الحرم الجامعي ذو الخمس نجوم لجامعة فرجينيا، بالولايات المتحدة الامريكية. ومن خلال دراسة الحالات وتطبيق نماذج محاكاة الاعمال، يوضع المشاركون أمام تحدٍ منذ الصباح إلى المساء للتوصل إلى حلول اعمال استراتيجية لحالات من واقع الحياة. ويقدم التحدي تطوير تنفيذي محترف يتحدى بالفعل قادة الأعمال ويوسع من نطاق تفكير المشاركين. وبحسب ما يفيد به خريجي هذا البرنامج، يقدم البرنامج خبرات متميزة «تغير مفهوم الحياة» وتسمح بطرق التفكير المبتكر. ويأتي التعليم التنفيذي لـ Darden ضمن قائمة أفضل خمس برامج من نوعها عالمياً على مستوى كليات إدارة الاعمال.

وسع مركز تكنولوجيا المعلومات في معهد BIBF علاقته بمبادرة «الرخصة الدولية لقيادة الحاسب الآلي- الامانة العامة لمجلس التعاون لدول الخليج العربية» (ICDL CCG) عن طريق إعلان توافر مؤهل تمهيدي معتمد دولياً (SMEA) «وسائل التواصل الاجتماعي للجميع». ضمّ برنامج الاعتماد لتلبية حاجات القطاعات الحكومية والتعليمية وكذلك الافراد. فالمشاركين في هذا البرنامج يتمكّنون من تعلم تطبيقات مواقع وشبكات ومدونات التواصل الاجتماعي وميزاتها مثل Facebook, Twitter, Google+, YouTube and LinkedIn لأغراض تعليمية واعلامية واجتماعية واحترافية. ويعدّ مؤهل هذا البرنامج اول مؤهل تمهيدي في التواصل الاجتماعي معتمد دولياً يطرح في البحرين، حيث يحمل اثنين من أعضاء الهيئة التدريسية بمعهد BIBF هذا المؤهلا المعتمدة من مؤسسة (ICDL CCG) والتي تؤهلهم من تقديم برامج تدريبية في التواصل الاجتماعي. ويعدّ هذين، المديرين المعتمدين الوحيدين من قبل (ICDL CCG) في البحرين.

وتعاون المعهد أيضاً مع جامعة ديپول (DePaul University) لإعادة اطلاق برنامج درجة الماجستير في العلوم المالية في نسخته الخامسة، والذي عقد في مقر المعهد ويتم تدريسه من قبل أساتذة جامعة ديپول.

وقد اعيد تجديد العلاقة الناجحة التي امتدت عشر سنين بين معهد BIBF وشركة مورغان الدولية (Morgan International) عن طريق توقيع اتفاقية تعاونية لتدريب على شهادة المحاسب القانوني المعتمد (CPAs) وشهادة المحاسب الإداري المعتمد (CMAs)، ويعكس التجديد ذلك التقدير والايامن المتبادل من قبل المؤسستين بتقديم برامج محاسبية وتمويل ذات جودة مع الحرص على منهجية التقديم الفريد من نوعه. حيث يقوم المعهد بتهيئة المرشحين للامتحانات الاحترافية (CMAs) و (CPAs) باستخدام افضل أنظمة إعداد الامتحانات المتوفرة لكل من هذه المؤهلات المتميزة.



تیسالداہ تیف  
shaping tomorrow



وتعمقت أواصر الشراكة بين كل من معهد BIBF وجامعة بانجور (Bangor University) بتوقيع اتفاقية عام ٢٠١٣ تأكيداً على استمرارية الشراكة معهم على المدى الطويل. وقد خرّجت جامعة بانجور على مدى الست سنوات الماضية المئات من الشباب البحريني في مجال الدراسات المصرفية والتمويل والمحاسبة بدرجة بكالوريوس معترف بها عالمياً. وأوجد كل من معهد BIBF وجامعة بانجور (Bangor) الفرصة المثالية من خلال تضافر الجهود بتقديم برنامج الدبلوم المعتمد الذي يتم تدريسه في المعهد مع فرصة اكمال اخر سنة دراسية في جامعة بانجور ، وهو الأمر الذي من شأنه أن يتيح فرص توثيق الصلات مع الجامعة وتكامل افضل للمقررات والمزيد من التفاعل الاكاديمي والمهني على حد السواء. وكدليل على التمييز المتزايد والسمعة الطيبة للمعهد والتي جاءت من خلال مجموعة من الجولات التثجعية للنتائج واللاوسمة، والتي جاء ابرزتها في حصول المعهد على تقدير «ممتاز» في مراجعات هيئة المؤهلات وضمن الجودة بمملكة البحرين. وقد قام فريق كبير من هيئة المؤهلات وضمن الجودة.

في يونيو من عام ٢٠١٣ باستعراض عمل المعهد وتقييم التعليم والتدريب المهني في المعهد في خمس مجالات رئيسية والتي تتناول جوانب عديدة بما فيها التعليم والتعلم وإنجازات الطلبة والانظمة. وقد قام الفريق ايضاً بجمع الأدلة واجرى مقابلات وتحدث مع القطاع المالي والمشاركين في الدورات عن اداء المعهد في خمس مجالات وكانت النتائج متميزة في اربعة منها، والتي حصل المعهد على إثرها على تقدير عام «ممتاز».

ودليل آخر خلال السنة على تميز وتصدر نتائج المعهد، هو اعلان الجمعية الدولية للامتنال، في منتصف عام ٢٠١٣، عن تميز نتائج طلبة المعهد وذلك على للسنة الثانية على التوالي. اذ انهى مشاركا من القطاع المالي برنامج الدبلوم الدولي في الامتنال (IDC) المعتمدة من شريك المعهدالجمعية الدولية للامتنال (ICA). ونجح ما نسبته ٩٥% من الذين تقدموا للبرنامج. وقد عاد المشاركون البحرينيون في برنامج ICA-IDC للعام ٢٠١٢ بأفضل النتائج العالمية بهذا المؤهل، وذلك للسنة الثانية على التوالي ايضاً. وتعد ICA-IDC المعيار الدولي لتدريب الامتنال والتي يوصي بها مصرف البحرين المركزي ضمن اطار احتياجاته للتدريب والكفاءة لجميع المواقع والمواقف المعتمدة تنظيمياً في القطاع المالي في البحرين. وتقدم الجمعية الدولية للامتنال مؤهلات بالتعاون كلية إدارة الاعمال في جامعة مانشستر بموجب شراكة تعليمية خاضعة لضمن الجودة.

وفي غيرها من الأخبار البارزة، احتفل معهد BIBF بتحقيقه أعلى نسب نجاح عالمية في نتائج امتحانات برنامج «مساعد مدير المخاطر المهنية» (APRM)، اذ بلغت نسبة النجاح ٧٣% والتي تجاوزت نسب النجاح العالمية لهذه الامتحانات، والتي تبلغ بالعادة ٦٤%. وأطلق هذا البرنامج التحضيري في عام ٢٠١١ ضمن برنامج تمكين للشهادة المهنية (TPCS)، و صممه فريق يضم مستشارين من القطاعات المعنية، واساتذة من جامعات مرموقة في الولايات المتحدة الامريكية، وفريق ضمان الجودة بالمعهد، واعضاء الهيئة التدريسية والإدارية بالمعهد، واللجان الاستشارية من القطاعات المالية المحلية. وتم اختيار الطلبة بعناية من قبل وحدة القبول في المعهد عن طريق عملية اختيار صارمة تضمنت تقييم تحريري ومقابلات شخصية.

ولم يكن الطلبة هم الوحيديين الذين حققوا نسب النجاح، فأعضاء الهيئة التدريسية الذين يعملون بشكل جزئي في المعهد حققوا معدلات نجاح تفوق النتائج العالمية في امتحانات معهد تشارترد للتسويق (CIM)، حيث جاءت نتيجة اثنين من الامتحانات بنسبة ١٠٠%، الأمر الذي استحق فيه المعهد رسالة إطراء من معهد تشارترد للتسويق - المملكة المتحدة. ويمنح هذا المؤهل عبر مراكز تعليمية في المملكة المتحدة فقط وغيرها من المراكز خارج المملكة المتحدة والتي تتمكن من تحقيق نسبة نجاح ١٠٠%.

وضمن أهداف المعهد التوسعية، يتطلب على المعهد طراح برامج مبتكرة لتلبية المتطلبات النموية المتغيرة. ومن هنا كان المعهد قد أعرب عن سروره بإطلاق مركز القيادة والإدارة الذي اعتمد ليقدم برنامجين أكاديميين جديدين من مؤسسة القيادة والإدارة (ILM) – المملكة المتحدة، وهما برنامج الدبلوم في الإدارة والقيادة (ILM) المستوى الخامس، والثاني هو شهادة في التدريب والإدارة المستوى الخامس. ومن الجدير بالذكر ان هذين البرنامجين يتصفان بالمرونة ووجود خيارات واسعة من التقييم والتركيز المهني. وتعد مؤسسة القيادة والإدارة (ILM) هيئة الاعتماد الكبرى في المملكة المتحدة، والتي تمتلك اتصالاً بما يزيد عن ألفين مركز عبر العالم ومن المعترف بها بتقديم مؤهلات إدارة وأعمال ذات جودة عالية. ولهذا فإن معهد BIBF هو المركز الاول من نوعه المعتمد من قبل (ILM) لتقديم مؤهلات المستوى الخامس في البحرين.

وتتمثل البرامج الأخرى الجديدة على مستوى المنطقة، طرح برامج إدارة المخاطر المالية في ٢٠١٣، والذي يأتي بوصفه تدرج طبيعي بعد الانتهاء من البرنامج الموصى به من قبل مصرف البحرين المركزي (CBB) «مبادئ إدارة المخاطر الدولية الذي حقق نجاحاً»، يأتي البرنامج المتقدم في إدارة المخاطرة، ، والموصى به أيضاً من قبل مصرف البحرين المركزي - بأجزائه أ/ب كمؤهلات ينصح بها لمحترفي إدارة المخاطر على المستوى المتقدم والذين يطمحون بتحسين مؤهلات المخاطرة في البحرين. وسيتم تزويد المشاركين الناجحين بالمعارف اللازمة في التقنيات والنظريات وأنظمة إدارة المخاطر. وتكمن الغاية الأسمى من هذا البرنامج، هو تعريف المشاركين بالممارسات المثلى في إدارة المخاطرة في مكان العمل بما في ذلك حوكمة الشركات. وقد أطلق المعهد برنامج إدارة المخاطر المالية المتقدمة في مارس من عام ٢٠١٣ واشتمل على ثلاثين مشاركاً.





# تقرير مدقق الحسابات المستقل

تقرير مدقق الحسابات المستقل إلى المجلس النوعي للتدريب المهني (القطاع المصرفي) معهد البحرين للدراسات المصرفية والمالية

## التقرير حول البيانات المالية

لقد قمنا بتدقيق البيانات المالية المرفقة لمعهد البحرين للدراسات المصرفية والمالية ("المعهد") والتي تتكون من بيان المركز المالي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ وبيان الدخل الشامل وبيان التغيرات في رصيد الصندوق وبيان التدفقات النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ وملخص السياسات المحاسبية الهامة والإيضاحات التفسيرية الأخرى.

## مسؤولية الإدارة عن البيانات المالية

تعد الإدارة مسؤولة عن الإعداد والعرض العادل لهذه البيانات المالية وفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية والحفاظ على الرقابة الداخلية التي تعتبرها الإدارة ضرورية والمتصلة بالإعداد والعرض العادل للبيانات المالية بحيث تكون خالية من أية أخطاء جوهرية سواء كان ذلك بسبب الإختلاس أو الخطأ.

## مسؤولية مدقق الحسابات

تنحصر مسؤوليتنا في إبداء رأينا حول هذه البيانات المالية بناءً على عملية التدقيق التي قمنا بها. لقد أجرينا تدقيقنا وفقاً للمعايير التدقيق الدولية. تستدعي هذه المعايير التزامنا بالمتطلبات الأخلاقية والقيام بتخطيط وتنفيذ عملية التدقيق للتوصل إلى درجة مقبولة من القناعة فيما إذا كانت البيانات المالية خالية من أي خطأ جوهري. تتضمن عملية التدقيق القيام بإجراءات للحصول على إثباتات تدقيق حول المبالغ والإفصاحات الواردة في البيانات المالية. تستند الإجراءات المختارة إلى تقدير مدقق الحسابات، بما في ذلك تقييم مخاطر الأخطاء الجوهرية للبيانات المالية، سواء كان ذلك بسبب الإختلاس أو الخطأ.

وعند القيام بتقييم تلك المخاطر، يأخذ مدقق الحسابات في الاعتبار الرقابة الداخلية المتصلة بإعداد المنشأة وعرضها العادل للبيانات المالية بهدف تصميم إجراءات التدقيق المناسبة حسب الظروف، وليس لغرض إبداء الرأي حول فعالية الرقابة الداخلية للمنشأة. كما تتضمن عملية التدقيق تقييماً لملاءمة السياسات المحاسبية المستخدمة ومعقولية التقديرات المحاسبية المعدة من قبل الإدارة، وكذلك تقييماً لأسلوب عرض البيانات المالية بشكل عام. نعتقد أن إثباتات التدقيق التي حصلنا عليها كافية وملائمة لتوفير أساس معقول للرأي الذي نبديه.

## الرأي

برأينا، تعبر البيانات المالية المرفقة بشكل عادل ومن كافة النواحي الجوهرية عن المركز المالي للمعهد كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٣ وأدائه المالي وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ وفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية.



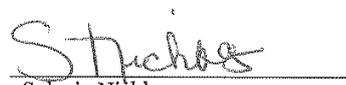
٢١ مايو ٢٠١٤  
المنامة، مملكة البحرين

**Bahrain Institute of Banking and Finance**  
**Statement of comprehensive income**  
 (All amounts expressed in Bahraini Dinars unless otherwise stated)

	<b>Year ended 31 December</b>	
	2013	2012
Revenue		(Restated)
Tuition fees	4,038,760	4,315,135
Less: Direct tuition costs	(1,845,775)	(1,474,208)
Net tuition fees	2,192,985	2,840,927
Levy	2,054,892	2,220,337
Contribution	15,000	15,000
Other	21,544	9,114
	<u>4,284,421</u>	<u>5,085,378</u>
Expenses		
Staff costs	(2,836,587)	(2,942,567)
General and administrative expenses	(965,178)	(431,430)
Depreciation	(184,288)	(164,846)
	<u>(3,986,053)</u>	<u>(3,538,843)</u>
Operating profit for the year	298,368	1,546,535
Finance income	257,118	256,657
Profit for the year	555,486	1,803,192
Other comprehensive income	-	-
Total comprehensive income for the year	<u>555,486</u>	<u>1,803,192</u>

The financial statements were approved by the Specific Council for Vocational Training (Banking Sector) on 5 May 2014 and signed on its behalf by:

  
 Rasheed Al Maraj  
 Chairman

  
 Solveig Nicklos  
 Director

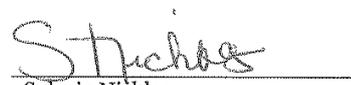
**Bahrain Institute of Banking and Finance****Statement of financial position**

(All amounts expressed in Bahraini Dinars unless otherwise stated)

	As at 31 December	
	2013	2012
		(Restated)
<b>Assets</b>		
Non-current assets		
Property and equipment	1,814,463	1,404,522
Deposits with banks	-	-
	<u>1,814,463</u>	<u>1,404,522</u>
<b>Current assets</b>		
Trade receivables	1,190,572	1,723,387
Prepayments and other receivables	510,559	620,075
Deposits with banks	9,000,000	6,050,000
Cash and cash equivalents	2,079,751	4,443,952
	<u>12,780,882</u>	<u>12,837,414</u>
<b>Total assets</b>	<u>14,595,345</u>	<u>14,241,936</u>
<b>Fund balance and liabilities</b>		
<b>Fund balance</b>		
Accumulated surplus	13,141,701	12,586,215
Special reserve	-	-
	<u>13,141,701</u>	<u>12,586,215</u>
<b>Non-current liabilities</b>		
Staff saving scheme	518,160	447,019
Employees' end of service benefits	242,771	184,202
	<u>760,931</u>	<u>631,221</u>
<b>Current liabilities</b>		
Trade payables	6,120	59,310
Accruals and other payables	686,593	965,190
	<u>692,713</u>	<u>1,024,500</u>
<b>Total fund balance and liabilities</b>	<u>14,595,345</u>	<u>14,241,936</u>

The financial statements were approved by the Specific Council for Vocational Training (Banking Sector) on 5 May 2014 and signed on its behalf by:

  
Rasheed Al Maraj  
Chairman

  
Solveig Nicklos  
Director

## 1. General information

The Bahrain Institute of Banking and Finance (the 'Institute') was formed in the Kingdom of Bahrain by the approval of the Specific Council for Vocational Training (Banking Sector). The Institute is an unregistered non-profit entity and commenced its first training year on 1 September 1980.

The objective and principal activity of the Institute is to provide training to employees working in the financial sector of the Kingdom of Bahrain.

The major sources of finance of the Institute consist of:

- a. tuition fees in respect of various courses conducted by the Institute;
- b. mandatory levy equal to %1 of staff base payroll cost of all financial institutions licensed by the Central Bank of Bahrain; and
- c. an annual contribution of BHD 15,000 from the Central Bank of Bahrain (the CBB). The utilisation of the contribution is at the discretion of the Institute.

## 2. Summary of significant accounting policies

The principal accounting policies applied in the preparation of these financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

### 2.1 Basis of preparation

The financial statements of the Institute have been prepared in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS) and have been prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with IFRS requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgment in the process of applying the Institute's accounting policies. Areas involving a higher degree of judgment or complexity, or areas where assumptions and estimates are significant to the financial statements are included in Note 4.

#### (a) New and amended standards adopted by the Institute

The following standards have been adopted by the Institute for the first time for the financial year beginning on or after 1 January 2013 and have an impact on the Institute:

- Amendment to IAS 1, 'Presentation of financial statements' regarding other comprehensive income. The main change resulting from these amendments is a requirement for entities to group items presented in 'other comprehensive income' (OCI) on the basis of whether they are potentially reclassifiable to profit or loss subsequently (reclassification adjustments).
- Amendment to IFRS 7, 'Financial instruments: Disclosures', on asset and liability offsetting. This amendment includes new disclosures to facilitate comparison between those entities that prepare IFRS financial statements to those that prepare financial statements in accordance with US GAAP.
- IFRS 13, 'Fair value measurement', aims to improve consistency and reduce complexity by providing a precise definition of fair value and a single source of fair value measurement and disclosure requirements for use across IFRS. The requirements, which are largely aligned between IFRS and US GAAP, do not extend the use of fair value accounting but provide guidance on how it should be applied where its use is already required or permitted by other standards within IFRS.

**Bahrain Institute of Banking and Finance****Statement of cash flows**

(All amounts expressed in Bahraini Dinars unless otherwise stated)

	Year ended 31 December	
	2013	2012
Cash flows from operating activities		(Restated)
Profit for the year	555,486	1,803,192
<b>Adjustments for:</b>		
Depreciation	184,288	164,846
Finance income	(257,118)	(256,657)
Provision for impairment	301,561	-
Charge for the staff saving scheme	127,962	118,195
Charge for the employees' end of service benefits	67,766	68,523
Loss on sale of property and equipment	1,686	-
<b>Changes in operating assets and liabilities:</b>		
Trade receivables	231,254	(911,158)
Prepayments and other receivables	135,585	216,692
Trade payables	(53,190)	(384,577)
Accruals and other payables	(278,597)	(41,370)
	1,016,683	777,686
Payments from staff saving scheme	(56,821)	(238,286)
Employees' end of service benefits paid	(9,197)	(69,538)
Net cash generated from operating activities	950,665	469,862
<b>Cash flows from investing activities</b>		
Purchase of property and equipment	(595,915)	(620,265)
Deposits made with bank	(2,950,000)	(1,117,487)
Finance income received	231,049	209,278
Net cash used in investing activities	(3,314,866)	(1,528,474)
<b>Cash flows from financing activities</b>		
Net cash generated from financing activities	-	-
Net decrease in cash and cash equivalents	(2,364,201)	(1,058,612)
Cash and cash equivalents at the beginning of the year	4,443,952	5,502,564
Cash and cash equivalents at the end of the year	2,079,751	4,443,952

The financial statements were approved by the Specific Council for Vocational Training (Banking Sector) on 5 May 2014 and signed on its behalf by:

## **2. Summary of significant accounting policies (continued)**

### **2.3 Property and equipment (continued)**

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

Gains and losses on the disposal of property and equipment are determined by comparing the proceeds with the carrying amount and are recognised in the statement of comprehensive income.

### **2.4 Financial assets**

The Institute classifies its financial assets as loans and receivables. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Management determines the classification of its financial assets at initial recognition.

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They are included in current assets, except for maturities greater than 12 months after the statement of financial position date. These are classified as non-current assets. The Institute's loans and receivables comprise 'deposits with banks', 'trade and other receivables' and 'cash and cash equivalents' on the statement of financial position.

### **2.5 Trade receivables**

Trade receivables are amounts due from customers for services rendered in the ordinary course of business. If collection is expected in one year or less (or in the normal operating cycle of the business if longer), they are classified as current assets. If not, they are presented as non-current assets.

Trade receivables are initially recognised at fair value and subsequently measured at their anticipated realisable values. A provision for impairment of receivables is established when there is objective evidence that the Institute will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables.

The carrying amount of the asset is reduced through the use of an allowance account, and the amount of the loss is recognised in the statement of comprehensive income as impairment of loss. When a receivable is uncollectible, it is written off against the allowance account. Subsequent recoveries of amount previously written off are credited against bad debt expense in the statement of comprehensive income.

### **2.6 Provisions**

Provisions are recognized when the Institute has a present legal or constructive obligation as a result of past events, it is probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate of the amount of the obligation can be made. Provisions are measured at the present value of the expenditures expected to be required to settle the obligation.

### **2.7 Trade payables**

Trade payables are obligations to pay for goods or services that have been acquired in the ordinary course of business from suppliers. Trade payables are classified as current liabilities if payment is due within one year or less. If not, they are presented as non-current liabilities.

Trade payables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method.

## 2. Summary of significant accounting policies (continued)

### 2.1 Basis of preparation (continued)

#### (b) New standards and interpretations not yet adopted (continued)

A number of new standards and amendments to standards and interpretations are effective for annual periods beginning after 1 January 2013, and have not been applied in preparing these financial statements. None of these is expected to have a significant effect on the financial statements of the Institute, except the following set out below:

IFRS 9, 'Financial instruments', addresses the classification, measurement and recognition of financial assets and financial liabilities. IFRS 9 was issued in November 2009 and October 2010. It replaces the parts of IAS 39 that relate to the classification and measurement of financial instruments. The Institute is yet to assess IFRS 9's full impact.

There are no other IFRS or IFRIC interpretations that are not yet effective that would be expected to have a material impact on the Institute.

### 2.2 Foreign currency translations

#### (a) Functional and presentation currency

Items included in the financial statements are measured using the currency of the primary economic environment in which the entity operates (the functional currency). The financial statements are prepared in Bahraini Dinars (BHD), which is the functional currency of the Institute, and is also the currency in which the financial statements are presented.

#### (b) Transactions and balances

Foreign currency transactions are translated into the functional currency using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions or valuation where items are remeasured. Foreign exchange gains and losses resulting from the settlement of such transactions and from the translation at year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the statement of comprehensive income.

### 2.3 Property and equipment

Property and equipment are stated at historical cost less accumulated depreciation. Historical cost includes expenditure that is directly attributable to the acquisition of the items.

Subsequent costs are included in the asset's carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Institute and the cost of the item can be measured reliably. Repairs and maintenance are charged to the statement of comprehensive income during the financial period in which they are incurred.

Depreciation is calculated using the straight-line method to allocate their cost to their residual values over their estimated useful lives as follows:

Building	20 years
Furniture and fixtures	7-5 years
Machinery and equipment -3	5 years
Motor vehicles	5 years
Training materials	3 years
Computer software	3 years

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each reporting period.

### 3 Financial instruments and risk management (continued)

The Institute's risk management is based on a simplified framework with non-complex transactions to identify and analyse these risks, to set appropriate risk limits and controls, and to monitor the risks and adherence to limits by means of realisable and up-to-date information systems. Risk management is carried out by the senior management.

#### 3.1 Market risk

##### 3.1.1 Foreign exchange risk

Foreign exchange risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate due to changes in foreign exchange rates.

The Institute's assets and liabilities are denominated primarily in Bahraini Dinars. Accordingly, the Institute is not exposed to foreign exchange risk as at 31 December 2013.

##### 3.1.2 Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the value of a financial instrument will fluctuate due to change in market interest rates. As at 31 December 2013, the Institute is not exposed to interest rate risk arising from its deposits since all short term deposits have a maturity within one year.

##### 3.1.3 Price risk

The Institute does not have equity securities and accordingly, it does not have exposure to price risk.

#### 3.2 Credit risk

The Institute is exposed to credit risk, which is the risk that the counterparty will cause a financial loss to the Institute by failing to discharge an obligation.

The Institute's credit risk arises deposits with banks, cash and bank balances and trade and other receivables. Deposits and cash and bank balances are placed with parties with good credit quality. The Institute has adopted a policy of only dealing with creditworthy customers in addition to the standard process of receivables review.

The Institute's receivables are concentrated in the Kingdom of Bahrain.

#### 3.3 Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that the Institute is unable to meet its payment obligations associated with its financial liabilities when they fall due and to replace funds when they are withdrawn.

Prudent liquidity risk management implies maintaining sufficient cash and the availability of funding through an adequate amount of committed credit facilities. The liquidity risk management process, as carried out by senior management, includes:

- monitoring the cash flow and funding requirements on a daily basis; and
- establishing credit lines with banks and financial institutions to be drawn upon in case of need.

At 31 December 2013 and 2012, all the financial liabilities of the Institute are payable within one year.

#### 3.4 Capital management

The Institute's objective when managing its capital, which comprises Fund balance, is to maintain a strong capital base to support the development of its business. In addition, the Institute may adjust the amount of annual appropriations made from the profit for the year.

## 2. Summary of significant accounting policies (continued)

### 2.8 Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents include cash in hand, deposits held at call with banks, other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less, and bank overdrafts. Bank overdrafts are shown within borrowings in current liabilities on the statement of financial position.

### 2.9 Employee benefits

#### (i) Bahraini employees

Pension rights (and other social benefits) for Bahraini employees are covered by the Social Insurance Organisation's scheme to which employees and employers contribute monthly on a fixed-percentage-of-salaries basis. The Institute's contribution to this funded scheme, which is a defined contribution scheme under International Accounting Standard 19 - «Employee Benefits», is recognised as an expense in the income statement.

#### (ii) Expatriate employees

Expatriate employees are entitled to leaving indemnities payable under the Bahraini Labour Law for the Private Sector, based on length of service and final remuneration. Provision for this unfunded commitment which represents a defined benefit plan under International Accounting Standard 19 - «Employee Benefits», has been made by calculating the notional liability had all employees left at the reporting date.

#### (iii) Staff saving scheme

The Institute operates a staff saving scheme. The employee and the Institute contribute a minimum of %5 each based on the employee's current monthly basic salary. Interest is calculated based on the respective term deposit rates for each year.

### 2.10 Revenue recognition

Revenue comprises the fair value of compensation received or receivable for the sale of services in the ordinary course of the Institute's activities.

The Institute recognises revenues when the amount of revenue can be reliably measured, it is probable that future economic benefits will flow to the entity and when the specific criteria have been met for each of the Institute's activities as described below:

- tuition income is recognised as and when the services are provided.
- contributions are recognised when the right to receive payment is established.
- levy and interest income are recognised as it accrues.
- other income is recognised when the services are provided.

The amount of revenue is not considered to be reliably measureable until all contingencies relating to the sale have been resolved.

## 3. Financial instruments and risk management

The Institute's activities expose it to a variety of financial risks: market risk (including currency risk, fair value interest rate risk, cash flow interest rate risk and price risk), credit risk and liquidity risk. The Institute's overall risk management focuses on the unpredictability of financial markets and seeks to minimise potential adverse effects on the Institute's financial performance. The Institute's aim is, therefore, to achieve an appropriate balance between risk and return and minimise potential adverse effects on its financial performance.



### **3. Financial instruments and risk management** (continued)

#### **3.5 Fair value estimation**

Fair value is the amount for which an asset could be exchanged, or a liability settled between knowledgeable, willing parties in an arm's length transaction. The Institute does not fair value any financial assets or liabilities. However, in the view of the Institute's management the fair values of assets and liabilities are not materially different from their carrying amounts.

#### **3.6 Financial instruments by category**

As at 31 December 2013 and 31 December 2012 all the Institute's financial instruments were classified as either loans and receivables or financial liabilities at amortised cost.

### **4. Critical accounting estimates and judgements**

Estimates and judgements are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Institute makes estimates and judgements concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. The estimates and assumptions that have significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are discussed below:

#### *Impairment of trade receivables*

The impairment charge reflects estimates of losses arising from the failure or inability of the parties concerned to make the required payments. The charge is based on the ageing of the customers' accounts, customer defaults, the customers' credit worthiness and the historical write off experience. Changes to the estimated impairment charge may be required if the financial condition of the customers was to improve or deteriorate.

#### *Going concern*

The Institute's management has made an assessment of the Institute's ability to continue as a going concern and is satisfied that the Institute has the resources to continue in business for the foreseeable future. Furthermore, the management is not aware of any material uncertainties that may cast significant doubt upon the Institute's ability to continue as a going concern. Therefore, the financial statements continue to be prepared on the going concern basis.



